

IDŐEGYENES

„Kezdetben volt az Ige”

Kb. 1275

Az írott Ige születésének kezdete
„Így szólt az ÚR Mózeshez: Írd meg ezt a dolgot emlékezetül egy könyvben...”
(2 Mózes 17:14)

Kb. Kr.e. 4–Kr.u. 30

Az Ige (Jézus Krisztus) személyesen volt jelen közöttünk

Kb. Kr. u. 50-től 100-ig

A négy Evangélium és az Újszövetség születése

Az első bibliafordítások (pl. 350-ben Ulfilas a gót ábécé megalkotása után elkezdi a bibliafordítást)

405

Vulgáta—az első latin nyelvű, széles körben elfogadott fordítás

1229

A püspöki zsinat határozata: csak a papoknak lehet Bibliája

1382

John Wycliffe - az első teljes angol nyelvű Biblia

1455

Az első nyomtatott Biblia (Gutenberg nyomdájából)

1534

Martin Luther német nyelvű Bibliája

1590

Károly Gáspár - az első teljes magyar nyelvű Biblia

XVIII. század

A modernkori missziók elindulása

1934

A Wycliffe Bibliafordítók szervezetének alapítása

1998

Magyarországon, Egerben megkezdzi működését a Wycliffe Bibliafordítók Egyesülete

2025

A CÉL 2025 jegyében, gyülekezetek, missziós szervezetek világméretű összefogásának nyomán minden nép nyelvén elindul a Szentírás fordítása, amelyen az még szükséges.

Reméljük, minél hamarabb...

Minden nemzet nyelvén olvasható Isten Üzenete. Övé a dicsőség!

CÉL 2025

A Bibliafordítás jövője 'Egyedül nem megy'

A bibliafordítás ütemét vizsgáló nyelvészeti felmérések nemrég meglepő eredménnyel zárultak: **legkevesebb még 150 évnek** kell eltelnie ahhoz, hogy minden nyelven elkezdődjön a Szentírás fordítása.

De mi történik azokkal az emberekkel, akik addig is el lesznek vágva Isten a Bibliában kinyilatkoztatott szeretetének megismerésétől? Hiszen már eddig is éppen eleget vártak!

1999-ben Isten új látást adott a Wycliffe Bibliafordítók és partnerszervezetei vezetőinek, ami azóta **CÉL 2025** néven vált közismertté. Eszerint **célunk az, hogy part-nerszervezeteinkkel világszerte együttműködve 2025-re minden olyan nyelven elkezdjük a biblia-fordítást, amelyen az még szükséges.**

Nem szabad azonban, hogy mindez egyedül csak a Wycliffe ügye legyen. A misszió - ezen belül a bibliafordítás - Isten egyetemes **gyülekezetének** feladata. Ezért törekszik arra a Wycliffe, hogy mind a küldő, mind pedig a fogadó országok gyülekezeteivel közösen dolgozzon, és minél jobban bevonja őket ebbe a rendkívül fontos munkába.

*Önnek is része lehet a történet folytatásában!
Ha érdeklí, hogyan, keressen meg bennünket!*



WYCLIFFE

1119 Budapest, Etele út 55.
Tel.: (1) 203-4781,
Fax: (1) 205-3425
wo_hungary@wycliffe.org
www.wycliffe.hu

A Wycliffe Bibliafordítók munkája

Régen,
És ma

Akit Isten elsőként szólított meg...

Egy 21 éves fiatalember, William Cameron Townsend 1917-ben abbahagyta egy évre teológiai tanulmányait, hogy Guatemalában spanyol nyelvű Bibliákat áruljon. Hamarosan azonban fel kellett ismernie, hogy az indiánok nem tudják a spanyol nyelvű Bibliákat használni, hiszen többségük nem beszéli a hivatalos nyelvet. Egyikük egy nap a következő kérdést tette fel neki:



„Ha a te Istened olyan hatalmas, mint ahogy mondod, akkor miért nem beszélsz a mi nyelvünkön?”

Ekkor született meg az elhatározás Cameroon Townsend szívében arra nézve, hogy megtanulja az indiánok nyelvét és lefordítja számukra a Szentírást.

Előzetes szakmai ismeret és gyakorlat nélkül kezdett hozzá a nyelv elemezéséhez, leírásához. Egy nyelvész segített munkájában, aki bevezette a leíró nyelvészet alapfogalmaiba.

Hamarosan megnyitotta az első indián missziói iskolát Guatemalában. A cachiuel újszövetség 1931-ben jelent meg nyomtatásban. Ebből Townsend a guatemalai elnöknek is ajándékozott egy bőrkötéses példányt, aki igen nagyra értékelte ezt a munkát és javasolta, hogy az Újszövetséget más indián nyelvre is fordítsák le.

Townsend később egy ott az oktatás területén munkálkodó politikus meghívására Mexikóba látogatott és ott folytatta a megkezdett munkát.



Akik szintén meghallották Isten hívását...

Az idő múlásával egyre többen kezdtek el érdeklődni és imádkozni a mexikói illetve az egész világon élő, az evangéliummal el nem ért népekért.

Visszaemlékezve saját nehézségeire, Townsend 1934-ben egy elhagyott farmon iskolát hozott létre a bibliafordítók képzésére.



Ez az iskola **Wycliffe táborként** vált ismertté, az első angol bibliafordító, John Wycliffe nevééről. Az első évben mindössze 2, a következő évben már 5 résztvevő érkezett a Wycliffe táborba. Ezekből a hallgatókból született meg az első fordítócsoport, akik a fordítói munkát Mexikóban végezték.

A nyári nyelvészeti táborokról kapta nevét a **Nyári Nyelvészeti Intézet (SIL)**, melyet Townsend és fordítójelöltjei alapítottak. Ez volt **az első nyelvészettel foglalkozó tudományos szervezet, amit kisebb nyelvcsoporthoz bibliafordításának elkészítése céljából hoztak létre.**



Townsend csoportja növekedett, és miután 50 új munkatársért imádkozott, a missziós iroda felvetette, hogy a fordítócsoportok ügyeinek intézésére szükség lenne egy külön kiküldő szervezetre. Így Townsend megalapította a **Wycliffe Bibliafordítók** nevű társaságot, az SIL partnerszervezeteként. A Wycliffe feladata lett például a munka anyagi alapjának kezelése és a különböző területeken folyó szolgálat ismertetése a kiküldő országokban, míg az SIL feladata maradt a tudományos munka mellett a képzés, és a külföldi kormányokkal, egyetemekkel való kapcsolatok kiépítése, fenntartása. 1945-ben egy ún. Dzsungel-tábort hoztak létre az új jelentkezők gyakorlati missziós felkészítésére.

További növekedés...

A Wycliffe Bibliafordítók az évek során egyre több helyre jutottak el, tagságuk száma is megnövekedett. Ma az egész világon kb. 6000 munkatársunk több mint 70 országban dolgozik, s ugyancsak 70 kiküldő ország áll mögöttünk imádsággal és adományokkal.

Magyarországon 1998-tól működik a szervezet egyesületi formában Egri székhellyel. Azóta 10 tagunk végzett - közülük 4 jelenleg is – küldmissziói szolgálatot a bibliafordítás, írásolvasás-oktatás, számítógépes feladatok, nyelvészeti elemzés, szótárkészítés, de a nyelvtanítás, sőt a személyzeti munka területein is. Többen jelenleg a felkészülés folyamatában vannak, 4 tagunk pedig a hazai Wycliffe irodában munkálkodik. ...S egyre több új érdeklődő keres meg bennünket.

A Wycliffe Bibliafordítók mindenkori célja, hogy igazán az ember szívéhez szóló módon - mindenkinek saját anyanyelvén - adja tovább Isten szeretetét az írott Igén keresztül, hogy azáltal új gyülekezetek szülessenek, s minden nép Krisztus tanítványává váljon. 2005. június 4-én adták át a Tuwali Ifugao Bibliát a Fülöpszigeteken. Ez a legfrissebb abból a **600-nál is több bibliafordításból,** amelyek ezidáig Wycliffe tagok segítségével készültek el. **Több mint 300 millió ember azonban még nem rendelkezik Isten Igéjével a saját anyanyelvén...**

*Mi lesz hát a bibliafordítás jövője?
Hogyan tudja elvégezni egy szervezet ezt a hatalmas feladatot?
Mennyi időre van szükség a végső cél megvalósulásához, hogy a világon minden emberhez végre anyanyelvén szólhasson Isten üzenete?*

CÉL 2025

